Servicio de elaboración y traducción de piezas informativas sobre proyectos de investigación científica y tecnológica de la UPV/EHU.

Fecha de la primera publicación: 22/04/2022 13:50

Fecha de la última publicación: 10/09/2026 07:47

Expediente: 86/21

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Finalizado

Presupuesto del contrato sin IVA: 90.000

Presupuesto del contrato con IVA: 108.900

Poder adjudicador: UPV/EHU - Universidad del País Vasco

Entidad impulsora: Q4818001B - Campus de Bizkaia de la UPV/EHU

Dirección web de Licitación electrónica: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Introducción

Objeto del contrato:	Servicio de elaboración y traducción de piezas informativas sobre proyectos de investigación científica y tecnológica de la UPV/EHU.
Expediente:	86/21
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No

Estado de la tramitación:	Finalizado
Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso (Expediente recurrido):	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	UPV/EHU - Universidad del País Vasco
Entidad impulsora:	Q4818001B - Campus de Bizkaia de la UPV/EHU
Organo contratación:	La Gerente de la UPV/EHU
Tipo poder:	Organismo de Derecho público

Principal actividad:	Educación
Contacto Administrativo:	Nombre y Apellidos: Jesus Angel Ibarreche Dirección: Edificio Rectorado (Leioa) Email: jesusangel.ibarreche@ehu.eus Teléfono: +34 946012107
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Matxalen Sotillo Dirección: Edificio Rectorado, Barrio Sarriena,s/n. C.P. 48940 Leioa (Bizkaia) Email: matxalen.sotillo@ehu.eus Teléfono: +34 946012123
Quorum mínimo de apertura:	3
Componente de la mesa/ comité:	Nombre: Jesús Angel Ibarreche Olea Función: Secretario/a Nombre: Ana Maria Gonzalez García Función: Otro Nombre: Idoia Hernández Pintor Función: Otro Nombre: Maria Mar Ramos Garcia Función: Otro Nombre: Begoña Bilbao Zuazaga Función: Otro Nombre: Javier Laveaga Fernández Función: Otro Nombre: Nerea Otazua Alboniga Función: Otro Nombre: Marta Casamitjana del Campo Función: Otro Nombre: JAVIER VARONA GUARÁS Función: Otro Nombre: IBONE MARTIN BILBAO Función: Otro
Otras personas con acceso a documentación:	Nombre: Rosa Ana Mencía del Río Función: Otro Nombre: Carlos Esteban Gómez Función: Otro Nombre: Ana Isabel Aketxe Loñaz Función: Otro Nombre: Inmaculada Pazos del Rio Función: Otro Nombre: José Ángel Rekagorri Azkuenaga Función: Otro Nombre: Idoia Ortega Paniagua Función: Otro Nombre: Begoña Gomez Albarrán Función: Otro

Órgano de recurso:	Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales Dirección Postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Localidad: Vitoria-Gasteiz Email: oarc@euskadi.eus Principal: Sí
El contrato es adjudicado por una central de compras:	No

Objeto del contrato

CPV's: :	CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción Principal: No CPV: 92400000-5 - Servicios de agencias de noticias Descripción: Servicios administrativos sociales, educativos, sanitarios y culturales Principal: Sí
Lugar de ejecución principal en la UE :	Sí
NUTS del lugar ejecución principal:	Código NUTS: ES21 Principal: Sí Descripción: País Vasco
Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)	No
División en lotes:	No
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	Sí
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Meses
Plazo:	24
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	2

Descripción de las prórrogas:	12 meses cada una.
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Lista y breve descripción de los criterios de solvencia:	El volumen anual de negocios del licitador o candidato, referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos, deberá ser al menos 200.000,00 €.
Nivel o niveles mínimos que pueden exigirse (en su caso):	Al menos 200.000,00 euros.
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Lista y breve descripción de los criterios de solvencia:	Servicios prestados, de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato, efectuados en el año de mayor ejecución de los tres últimos concluidos y cuyo importe anual acumulado sea igual o superior a 45.000,00 €.
Nivel o niveles mínimos que pueden exigirse (en su caso):	Igual o superior a 45.000,00 euros.
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Medios humanos adicionales. Ponderación: 10 Criterio: Precio Ponderación: 41
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: Muestra de la prestación a contratar. Ponderación: 49
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Teléfono: +34 945016298

Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: Sí Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Consideraciones de tipo económico Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Innovación Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Otras Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Protección de datos

Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: No
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No

Reservado a talleres protegidos: No

A ejecutar en un programa de empleo protegido: No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato: No

Observaciones: 25.04.2022 Para la evaluación del criterio 1, los licitadores deberán elaborar una nota de prensa a partir del artículo científico The nature of contamination of sediments in the Plentzia estuary (Biscay province, Spain), publicado en Geogaceta, 54: 147-150 (2013), en euskera, castellano e inglés, y se añadirán los textos correspondientes para Facebook (castellano), Twitter (euskera) y Linkedin (inglés). Se adjunta artículo. 29.04.2022 Con fecha de hoy ha sido publicado el documento denominado "CONSULTA", en la pestaña "Ficheros" de este perfil.

Se trata de contratos periódicos : No

Se utilizará el pedido electrónico: No

Se aceptará la facturación electrónica: No

Se utilizará el pago electrónico: No

Datos económicos

Valor estimado: 198.000

Presupuesto del contrato sin IVA: 90.000

Presupuesto del contrato con IVA: 108.900

Financiado con fondos de la UE :	No
Precios unitarios:	Concepto: Producción pieza informativa CPV: Servicios de agencias de noticias Precio con IVA: 1.055,12 Precio sin IVA: 872 Concepto: Traducción nota de prensa CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 145,1 Precio sin IVA: 120
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	Sí

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: Aprob. fda. (exp. 86-21 PA Serv.).pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: espd-request(exp. 86-21 PA Serv.).zip Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: DOC. 2 (Insuf. medios).pdf Tipo de fichero: Informe de insuficiencia de medios Nombre del fichero: Memoria necesidades (86-21 PA).pdf Tipo de fichero: Memoria justificativa Nombre del fichero: DOC. 3 (Adscrip. medios).pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: CORTADA&COLLINS2013.pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: CONSULTA (EXP. 86-21 PA Serv.).pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: PPT (86-21 PA).pdf Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas Nombre del fichero: PCAP (exp. 86-21 PA Serv.).pdf Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:	09/05/2022 14:30
Fecha límite para ponerse en contacto con el adjudicador:	27/04/2022 16:30

Apertura de plicas Capacidad y solvencia:
Descripción: Mesa 1
Fecha de apertura: 10/05/2022 09:30
Pública: No

Apertura de plicas Fórmulas:
Descripción: Apertura sobre 2.
Fecha de apertura: 01/06/2022 09:30
Pública: Sí
Lugar: Medios electrónicos.
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: La persona interesada en asistir a la apertura, deberá comunicarlo con 48 horas de antelación para facilitarle el enlace a la reunión virtual. jesusangel.ibarreche@ehu.eus (con copia: contratacion@ehu.eus)

Apertura de plicas Juicios de valor:
Descripción: Mesa 3
Fecha de apertura: 13/05/2022 10:00
Pública: Sí
Lugar: Tramitación electrónica.
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: La persona interesada en asistir a la apertura, deberá solicitarlo con 48 horas de antelación, para facilitarle el enlace a la reunión virtual. jesusangel.ibarreche@ehu.es (con copia a contratacion@ehu.eus)

Acuerdos de la mesa/ comité:
Descripción: Acta 1.
Fichero: 86_21_Capacidad y Solvencia_signed.pdf
Descripción: Acta apertura sobre juicios de valor.
Fichero: 86_21_Juicios de Valor_signed.pdf
Descripción: Acta valoración informe técnico.
Fichero: PA 86-21 PA Servicio de Elaboración y Traducción de Piezas Informáticas sobre Proyectos de Investigación Científica.pdf
Descripción: Informe.
Fichero: 86_21_Informe.report.pdf
Descripción: Acta apertura sobre fórmulas.
Fichero: 86_21_Formulas y propuesta.report.pdf

Aclaración al pliego:
Aclaración: 25.04.2022 Para la evaluación del criterio 1, los licitadores deberán elaborar una nota de prensa a partir del artículo científico The nature of contamination of sediments in the Plentzia estuary (Biscay province, Spain), publicado en Geogaceta, 54: 147-150 (2013), en euskera, castellano e inglés, y se añadirán los textos correspondientes para Facebook (castellano), Twitter (euskera) y Linkedin (inglés). Se adjunta artículo.

Otros:
Concepto: Con fecha de hoy (29.04.2022), ha sido publicado el documento denominado "CONSULTA", en la pestaña "Ficheros" de este perfil.

Gestión de ofertas

Resolución

Nº de licitadores presentados:	1
Nº de ofertas recibidas de pyme:	1
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE:	0
Nº de ofertas recibidas de terceros países:	0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica:	1

Resolución:

Plazo (meses): 24
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 1
Precio con IVA: 1
Plazo (meses): 24

Precios unitarios:

Concepto: Producción pieza informativa
Precio sin IVA: 860
Precio con IVA: 1.040,6
Plazo (meses): 24
Concepto: Traducción nota de prensa
Precio sin IVA: 110
Precio con IVA: 133,1
Plazo (meses): 24

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 21/06/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 19/07/2022
Plazo: 24
Empresa Adjudicataria:
Razón social: ELHUYAR FUNDAZIOA
Precio sin IVA: 1
Precio con IVA: 1

Lugar de ejecución principal en la UE:	Sí

NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco

Principal:	Sí

Observaciones del precio: - Precio: Producción de pieza informativa: 860 €/u (IVA excluido) Traducción nota de prensa: 110 €/u (IVA excluido)

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:	No

Documentos resolución: Nombre del fichero: ADJUDICACIÓN 86.21 PA.report.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Contrato

Código del contrato: 86/21387_00001
Estado Contrato: Finalizado
CIF: G20780896
Razón Social: ELHUYAR FUNDAZIOA
F. Firma Empresa / Formalización: 19/07/2022
F. Firma Admin.: 22/07/2022

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 1
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 22/05/2024
Fecha finalización: 22/07/2025
Observaciones: Resolución Prórroga. Precios unitarios

Importe de la prórroga: 1
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 22/05/2024
Fecha finalización: 22/07/2025
Observaciones: Corrección de errores resolución de prórroga del 22/05/2024

Importe de la prórroga: 1
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 19/05/2025
Fecha finalización: 22/07/2026
Observaciones: Resolución de prórroga. Precios unitarios

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante: Sí
Fecha de publicación: 22/07/2022
Publicar automáticamente en el DOUE: No

Recurso